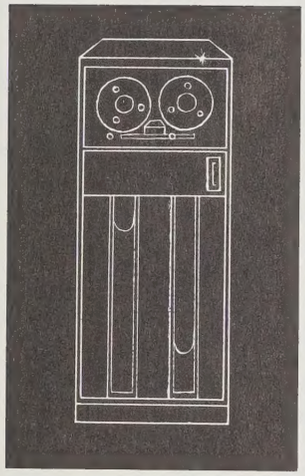
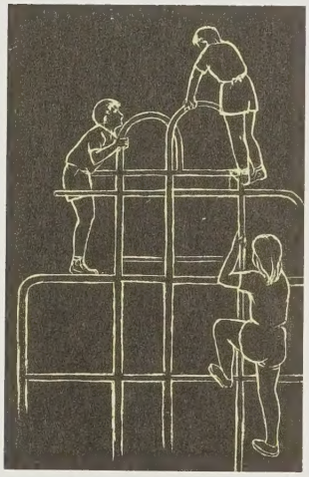
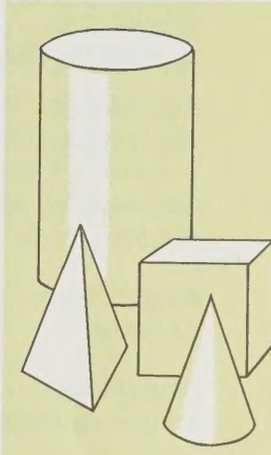
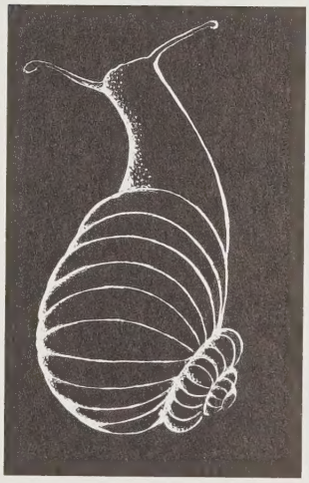
O H52
371.3358
E244

Educational Television Series 1968-69

Teachers' Guide





French JUNIOR DIVISION

Claudette et Toto

Educational Television Branch
ONTARIO DEPARTMENT OF EDUCATION
1670 Bayview Avenue, Toronto 17

FRENCH
Junior Division
CLAUDETTE ET TOTO

10 programs of 10 minutes each.

General Introduction

Program One
Napoléon 3

Program Two
Le Déjeuner 3

Program Three
L'Anniversaire de Toto 4

Program Four
La Visite du Médecin 4

Program Five
Toto à Go-Go 4

Program Six
Cendrillon 5

Program Seven
Le Gateau 5

Program Eight
L'Agent de Police 5

Program Nine
Faisons du Ski 5

Program Ten
La Leçon d' Anglais 6

Please address your comments and questions on this series to:

Assistant Superintendent,
Humanities,
Education Section,
E T V Branch,
1670 Bayview Avenue,
Toronto 17.

INTRODUCTION

This series of simple French programs is designed for students in the junior — or even primary — division.

Its purpose is to provide children who have little or no knowledge of French with enjoyable experiences in that language. Thus, the programs should help develop a positive attitude of anticipation and pleasure toward the second language, and should set the stage for the language activities for teachers of French.

For children already taking French, the programs will supplement the classroom work in providing a further opportunity to listen to the spoken language, its intonation, rhythm and pronunciation.

No attempt will be made to teach language units or phrases. However, vocabulary will be, for the most part, of a simple, everyday nature. Words and phrases will be repeated. To promote comprehension, the spoken word will be illustrated constantly by action or by visual material.

The programs have been written by Mrs. Claudette Latour Robinson, who also appears on camera. Mrs. Robinson, originally from Cornwall, is teaching French in the public school system of Oakville.

Teachers of French who would like to do follow-up class work based on these programs may find useful the lists of language units based on the broadcasts which follow the content summaries.

RELATED ACTIVITIES

In view of the nature and purpose of these programs, it is unlikely that any but the most brief introduction by the teacher will precede the telecast. As indicated earlier, a list of language units is included for teachers who plan to undertake instructional activities following the programs.

PROGRAM 1

NAPOLEON

Claudette introduces Toto, "le tigre extraordinaire de Paris," and Toto in turn introduces Claudette. They talk about some toy soldiers on the table. Claudette asks Toto to identify their nationality. To help him, she hums a few bars of "La Marseillaise", then points out the colours of the flag they are carrying. The leader, on horseback, is Napoleon. Claudette sings the song, "Napoléon avait cinq cent soldats."

LANGUAGE UNITS

je suis brave
je suis féroce
je suis Toto
tu es fatigué
elle est belle
elle est intelligente
le chapeau est grand
la tête est petite

regarde bien
regarde la camera
regarde le beau cheval

voilà Toto
le voilà

bonjour
laisse voir

c'est une épée
c'est une photo de Napoléon
c'est un soldat français
c'est le géneral Napoléon

c'est fini
c'est formidable
c'est magnifique
c'est merveilleux

c'est trop bas
c'est trop dangereux
c'est trop haut

je retourne à Paris

le chanson de Napoléon
le chapeau de Napoléon
le cheval de Napoléon
une photo de Napoléon

les nombres de 4 à 12

PROGRAM 2

LE DEJEUNER

After rising, sleepy and out of sorts, Toto spurns Claudette's suggested breakfast menu. As she waits for Toto to come to the breakfast table, Claudette sings a little song, "Mon merle a perdu une plume". Toto demands a steak, instead of what Claudette has prepared, and is persuaded otherwise only when Claudette threatens to use a ruler. Claudette persuades him to eat a "surprise" breakfast and, using a French version of "eeny, meeny, miney, mo", she selects cereal, fruit juice, etc. As he eats, Toto suffers the hiccoughs and is relieved only when Claudette finally frightens him. Claudette in her turn gets the hiccoughs, and as the program ends Toto attempts to "cure" her.

LANGUAGE UNITS

lève-toi
lève-toi vite

je ne sais pas
je ne dors plus
je ne veux pas de bifteck
je veux un bif

est-ce que tu dors encore
est-ce que tu veux des céréales

je n'ai plus le hoquet
tu n'as plus le hoquet

pour le diner
pas pour le déjeuner

voilà un jus d'orange
voilà un bol de céréales
violà du lait
voilà du sucre

ne chante pas à la table

ce n'est pas poli

monsieur le tigre est servi

tu es impossible
tu es extraordinaire

je suis fatigué
je vais manger

j'ai faim
j'aime les bonbons
j'ai le hoquet
j'adore les céréales

qu'est-ce que tu veux
qu'est-ce tu veux manger
qu'est-ce que tu veux alors
qu'est-ce qu'il y a

am stram gram pic et pic et ra ta bam
bour et heur et collegram am stram
gram pic

des oeufs
un pamplemousse
du jus d'orange
du lait

mangeons

ça va

d'accord

maintenant

eh bien

PROGRAM 3

L'ANNIVERSAIRE DE TOTO

Claudette at first pretends not to know what Toto is talking about when he asks her what day it is. However, she soon wishes him a happy birthday—his tenth — and gives him a present. Two children, Denyse and David, also bring him presents. Claudette opens the presents — goggles, a toque and some chocolates. She then produces a cake with ten candles, and she and the children sing, "Bonne Fête, Aujourd'hui". Claudette cuts a piece of cake for Toto and his guests; to their delight, they each discover a coin in the cake.

LANGUAGE UNITS

c'est bon
c'est tout
c'est le 20
c'est mon anniversaire
c'est ton anniversaire
c'est une date
c'est très chic

le beau cadeau
la belle tuque
les belles lunettes

qu'est-ce que c'est?

je ne sais pas

s'il te plaît

les nombres de 1 à 10

où est-il?
où est mon cadeau

le voilà
voilà ma surprise
voilà un cadeau

pour David
pour Denyse
pour moi
pour toi
pour le tigre (extraordinaire)

bonne fête

regarde (le plafond)

ça va (très bien)

PROGRAM 4

LA VISITE DU MEDECIN

Although Toto has a headache, he refuses to take a pill or cough syrup. Claudette phones Doctor Lalonde who quickly arrives. After she has taken his hat and coat, the doctor checks Toto's temperature and pulse. Both are normal. The doctor gives Toto a candy, then, just as he leaves, presents his bill to Claudette. Now it is her turn to have a headache, but she quickly says, "No," when Toto suggests that he phone the doctor.

LANGUAGE UNITS

j'ai le mauvais numéro
j'ai mal à la tête
il a mal à la tête

j'adore les bonbons
j'adore les médecins

il n'aime pas les comprimés
il n'aime pas les médicaments
il n'aime pas les médecins

comment ça va
ça va mal

je téléphone au médecin

c'est impossible
c'est Toto
c'est un bonbon

je déteste les comprimés
je déteste les médicaments
je déteste les médecins

le voilà

voilà un comprimé
voilà du sirop

où est Toto

il est malade
le médecin est ici

il n'est pas ici
Toto n'est pas ici

PROGRAM 5

TOTO A GO-GO

Singing a French version of a Beatles' song, Toto discloses to Claudette his love for go-go music. He puts on a wig and sings the song but agrees with Claudette that a guitar would help greatly. Toto's Uncle Pierre in Paris has sent gifts to the family and when Toto finally gets his gift opened, after the frustration of mistakenly getting his parents' and then sister's gift — he is delighted to discover a guitar.

His costume complete, Toto is now a true "Beatle" and performs accordingly.

LANGUAGE UNITS

un cadeau pour ma soeur
un cadeau pour mon père
un cadeau pour ma mère
un cadeau pour moi

il est à l'hôpital
il n'habite pas à Montréal
il habite à Paris

une lettre de ton oncle
une lettre de mon oncle Pierre

salut les amis

à la porte

je n'ai pas de guitare
j'adore la musique populaire
je ne sais pas

une tasse et une soucoupe pour maman
une pipe pour mon père
c'est pour ma soeur
une guitare pour moi
des cadeaux pour ta famille
des cadeaux pour toute la famille

ouvre la boîte

pas si fort

c'est dommage

PROGRAM 6

CENDRILLON

Toto is upset when Claudette receives an invitation to a ball, and he does not. To cheer him up, she acts out the story of Cinderella. This follows the theme of the well-known fairy tale, but is greatly shortened. Just as Claudette ends the story, the door bell rings and an invitation to the ball arrives for Toto.

LANGUAGE UNITS

je suis Cendrillon
je suis la mère de Cendrillon

les soeurs de Cendrillon vont au bal
la mère de Cendrillon va au bal
Cendrillon va au bal
Cendrillon ne vas pas au bal

voilà la mère de Cendrillon
voilà les deux soeurs

lève-toi
balaie le plancher
lave le plancher
ouvre la porte
ouvre la lettre
peigne mes cheveux
brosse mes souliers
ne pleure pas

c'est une invitation
c'est mon soulier
c'est ton soulier
c'est une belle histoire

j'adore la danse
regarde

PROGRAM 7

LE GATEAU

Assisted by Toto, Claudette is mixing the ingredients for a cake. Toto's assistance is largely a distraction to Claudette as he drops an egg and spills the milk. When he begins to taste the uncooked mixture she takes drastic means to control him. Toto suddenly finds a paper bag over his head. When the bag is removed, Toto tries to lick the bowl, then decides to bake a cake for Claudette.

LANGUAGE UNITS

c'est bon
c'est terrible
c'est le gâteau
c'est un sac

qu'est-ce que tu veux (manger)
que'est-ce que tu fais

deux tasses de sucre
deux tasses de farine
une tasse de vinaigre
une demi-livre de beurre
une tasse de lait
une demi-livre de cerises
une demi-tasse de noix

tu as faim
j'ai faim
j'ai (très) soif
j'ai une moustache

je suis désolé
ça ne fait rien

il est quatre heures

PROGRAM 8

L'AGENT DE POLICE

Claudette is reading a catalogue as Toto plays with some model toys on the table. She is persuaded to go out and buy him a bicycle after convincing Toto that he is too small for a car or a motorcycle. Shortly after she leaves there is a knock at the door and Toto admits a "policeman." Badly frightened, Toto listens to the details of an accident, where a careless cyclist has caused a crash between two cars. The cyclist's name was Toto, but since our Toto has not yet a bicycle there is some confusion. It turns out that it is Toto Leger, not Toto Legros who has been at fault. Toto relaxes a little and quizzes the visitors about the whistle, the baton and the handcuffs. The "policeman" is finally revealed as Claudette herself and the program closes as the two of them head outside where a new bicycle awaits Toto.

LANGUAGE UNITS

c'est un sifflet
c'est une erreur
c'est trop cher
ce n'est pas moi

tu es (bien) trop petit
l'automobile est sur la route
la bicyclette est sur la route

il y a quelqu'un à la porte
il y a eu un accident

le voilà
voilà la route
voilà l'automobile
voilà une bicyclette

quarante dollars
soixante dollars
soixante-quinze dollars

quel âge avez-vous
j'ai dix ans
je n'ai pas de bicyclette

elle frappe la bicyclette
il frappe une automobile
ne me frappe pas
je ne te frappe pas

comment vous appelez-vous?
je m'appelle

salut
bonjour
excusez-moi

PROGRAM 9

FAISONS DU SKI

Toto, in the midst of reading an adventure story, is startled by Claudette who enters suddenly. She announces that they are going on a skiing trip to the Laurentian mountains, near Montreal. Toto boasts what a good skier he is, but is taken aback when he thinks that they are going to ski the 400 miles from Toronto to the Laurentians. They pack their suitcases for the trip. Toto adds a photo of his family and, finally, a bag of candy.

LANGUAGE UNITS

c'est une surprise pour toi
c'est un livre intéressant
c'est ta mère
c'est ma mère
c'est ma soeur
c'est mon frère
c'est toi

nous allons faire du ski
nous allons faire 400 milles de ski
nous y allons en automobile

il y a de grosses montagnes
qu'est-ce qu'il y a dans le sac?

comment s'appelle-t-il?
Il s'appelle . . .
comment s'appelle-t-elle?
Elle s'appelle . . .
ta mère ne s'appelle pas Claudette

voilà les Laurentides
voilà ma valise
voilà ma famille
voilà mon chandail bleu

où est Montréal?
où est le sac?

je déteste les bonbons
j'adore les bonbons
j'adore les surprises

je monte les grosses montagnes
tu montes les grosses montagnes
tu descends les montagnes vite
je descend les montagnes vite
tu tombes
je ne tombe pas

j'ai une surprise

je suis un skieur extraordinaire

à Montréal
près de Montréal

PROGRAM 10

LA LECON D' ANGLAIS

Toto announces that he is to visit Toronto the following Saturday and wants Claudette to teach him to speak English. When he manages to persuade her to leave the book she is reading, Toto tells Claudette that she is his teacher, that he has a dictionary, and is ready to learn. Claudette attempts to teach him the words "pencil" and "book", but he is hopelessly confused. The word book is mistaken for "bouc" – a mountain goat – and Claudette departs in despair. An English-speaking boy enters, looking for Claudette. Toto and the boy gradually communicate their names to each other and establish a sort of understanding – to the extent of exchanging a few words.

Claudette returns from shopping and learns that Don is there to take Toto to to Toronto a day earlier than planned. Dictionary in hand, Toto leaves with Don to visit his "English friends in Toronto."

LANGUAGE UNITS

voilà un dictionnaire
voilà un dictionnaire français-anglais

c'est un crayon
c'est un stylo
c'est un animal
c'est Don . . c'est un ami
c'est ça . . c'est un livre
c'est trop difficile
c'est vendredi

je vais à Toronto
tu vas à Toronto
je vais au magasin
Claudette est au magasin
elle est au magasin

bonne chance

comment t' appelles-tu
je m'appelle Toto
tu t'appelles Don

vive le français facile

je veux parler anglais
tu veux parler anglais

tu es le professeur
tu veux parler anglais
tu cherches Claudette
tu parles anglais
tu veux être mon professeur

où vas-tu
Don est de Toronto

l'anglais

mais pourquoi

aujourd'hui

qu'est-ce que c'est, bouc

je ne comprends pas

FRENCH – Junior Division
CLAUDETTE ET TOTO
10 programs, 10 minutes each

Prog. No.	CBC 10:20-10:30	CBLT 10:20-10:30	CHCH 9:10-9:20	CKCO 9:55-10:05	CJOH 10:20-10:30	CBOT 10:20-10:30	CKLW 10:25-10:35
1	OCT. 21 – 9:30-9:40 JAN. 24 – 10:00-10:10	OCT. 23 MAR. 5	MAR. 25 – 9:30-9:40 MAR. 26	OCT. 18 – 10:20-10:30 MAR. 10	OCT. 25	JAN. 10	OCT. 25 – 10:50-11:00 MAR. 24
2	OCT. 28 JAN. 31 – 10:00-10:10	OCT. 30 MAR. 12	APR. 2 APR. 3	NOV. 1 MAR. 24	NOV. 1	FEB. 14	NOV. 8 MAR. 31
3	NOV. 4 FEB. 7	NOV. 6 APR. 2	APR. 8 – 9:30-9:40 APR. 9	NOV. 7 – 10:20-10:30 MAR. 31	NOV. 8	FEB. 17	NOV. 14 – 10:50-11:00 APR. 14
4	NOV. 18 FEB. 14	NOV. 13 APR. 9	APR. 17	NOV. 8 APR. 14	NOV. 15	FEB. 24	NOV. 15 APR. 21
5	NOV. 25 FEB. 21	NOV. 27 APR. 16	APR. 24	NOV. 14 – 10:20-10:30 APR. 21	NOV. 22	MAR. 3	NOV. 21 APR. 28
6	DEC. 2 FEB. 28	DEC. 4 MAY 2	MAY 2 – 9:55-10:05	NOV. 15 APR. 28	NOV. 29	MAR. 7	NOV. 22 MAY 5
7	DEC. 9 MAR. 7 – 9:30-9:40	DEC. 11 MAY 9	MAY 9 – 9:55-10:05	NOV. 21 – 10:20-10:30 MAY 5	DEC. 6	MAR. 10	NOV. 28 – 10:50-11:00 MAY 12
8	DEC. 16 MAR. 28 – 10:00-10:10	JAN. 10 MAY 16	MAY 16 – 9:30-9:40	NOV. 22	DEC. 13	MAR. 28	NOV. 29
9	JAN. 10 – 10:00-10:10 APR. 11 – 9:50-10:00	JAN. 17 MAY 23	MAY 23 – 9:30-9:40	NOV. 29	DEC. 20	APR. 11	DEC. 6
10	JAN. 17 – 10:00-10:10 MAY 12	JAN. 24 MAY 30	MAY 30 – 9:30-9:40	MAR. 3 – 9:55-10:05		APR. 18	MAR. 10

CLAUDETTE ET TOTO